



Poetics

中国现代诗学范畴

Category of Chinese Modern Poetics

◎ 陈希 著

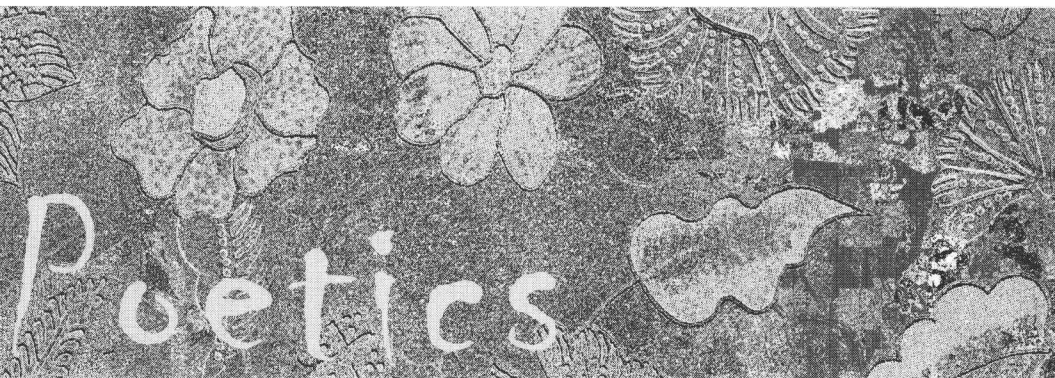


中山大学出版社

中国现代诗学范畴

Category of Chinese Modern Poetics

陈希 著



中山大学出版社

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

中国现代诗学范畴/陈希著. —广州: 中山大学出版社, 2009. 6
ISBN 978-7-306-03371-0

I. 中… II. 陈… III. 诗歌—文学理论—研究—中国—现代
IV. I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 111508 号

出 版 人: 叶侨健

策划编辑: 嵇春霞

责任编辑: 嵇春霞

封面设计: 曹巩华

责任校对: 赵 婷

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020-84111996, 84113349

发行部 020-84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020-84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn>

E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广州市新明光印刷有限公司

规 格: 880mm × 1230mm 1/32 12.125 印张 315 千字

版次印次: 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 1~4000 册 定 价: 23.00 元

本书如发现因印装质量问题影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

序

黄修己

20 世纪 80 年代，在经历了十年浩劫之后，现代文学学科已经得到恢复，70 年代末拨乱反正的成果已经为学科寻求突破和发展铺出了一条大道。这个时候，“创新”成为现代文学研究中最热门的话题。人们不会忘记文学研究中为了创新而掀起的几次激动人心的热潮，诸如“美学热”、“方法热”等。但是，人们好像都不大提起在现代文学研究中还有一股引人注目的热潮，那就是热评“现代主义”的高潮。许多研究者热心为现代文学史上的现代主义作家“平反”，高度评价他们作品的艺术成就和贡献，阐述其思想意义，提高他们在现代文学史上的地位；同时，挖掘现实主义、浪漫主义作家创作中所受现代主义的影响。现代文学的第一篇标志性作品、鲁迅的《狂人日记》被确定为象征主义之作，郭沫若的早期小说被发掘出最早的意识流手法；拉起了从李金发到“九叶诗人”的一整条现代主义的历史线索，使现代主义与现实主义、浪漫主义在现代文学史上三足鼎立，三水分流……那时，现代派几乎等于“现代化”。在大学的课堂上，谁讲授现代主义作家作品，肯定会大受欢迎；谁排斥、低估现代派，谁就成了思想落伍的代表。

然而，当我们大讲特讲现代主义的时候，我们就真懂得现代主义了吗？当 20 世纪 50 年代我在上大学的时候，说起西方文学中的现代主义，大概简单的两个词就能概括，一是“没落”，一是“颓废”。公认的说法是，现代主义的出现，是西方资产阶级

已经丧失了进步性，抛弃了理性的大旗，开始走向腐朽没落的表征。这类文学充满了颓废没落的情绪，甚至反对无产阶级革命，因而是反动的流派。我在大学按照教学计划学了三门外国文学课，其中学了一年西洋文学史。但是，没有哪位老师在课上介绍现代主义流派，而宁愿滔滔不绝地大讲《伊利亚特》和《奥德赛》的故事。在现代文学课上，当然更不会有现代主义的位置。最尴尬的是讲鲁迅，肯定他代表中国新文学的方向，说他是伟大的马克思主义者，却不敢讲他为什么会接受尼采、叔本华等人的深刻影响。最老一套的解释是，那是早年的鲁迅，那时他还不是一个无产阶级作家，还没有掌握马克思主义。这样，就造成我们那时脑子里对现代主义的认识，可以说是一片空白。

主要是这样的教育背景下成长的一代人，最先担负起了重新复原现代主义历史的任务。中国的现代主义文学应该庆幸自己的命运，它虽然被埋没了相当长的时间，却没有像美术等艺术领域为现代主义正名经历的那么多困难与曲折。启蒙时期常见的唯西方是崇的热潮轻轻一冲，全面肯定现代派文学立即成为时髦。那些并无学术准备就一哄而上的研究、追求创新的热情可嘉，而且由于很是勤奋努力，有的人也是有成绩的。但是，缺点也很明显。我们对现代主义的认识状况，说得客气一点，不少问题还没有真正弄懂、弄通，甚至一些基本的概念也还没有搞清楚。历史提出了任务，但是历史并没有准备好能够真正完成任务的力量。是以自己力不胜任而退却，还是看到了机遇，抢着高举“创新”的旗帜，抢着来做革命先锋？选择后一条路的人还是应该给予肯定的，因为毕竟历史的车轮因此而转动了起来。后人不必因为那车轮初动时嘎嘎声的刺耳而责难甚至嘲讽他们，当然他们自己在评论历史的时候能有点自知之明也是必要的。

可以证明我们的现代文学研究是在不断地进步着的，是此后不满足于一知半解，不断地求真、求深的许多努力。改革开放为

人们创造了有利的条件，比较文学学科得到了恢复，西方现代主义文学的译著多了，年轻研究者的外语水平有了提高，对西方文学的了解也多了起来；于是，后出的一些研究中国现代文学史上的现代主义的著作，其学术质量也渐渐地有了提高。我们现在不仅不再视西方现代主义文学为“腐朽”、“没落”的文学，而且已经比较准确、明晰地描述了这种文学在中国现代文学中的重要地位和影响，并给予正面的、客观的评价。但是，我们不能因此自满，由于原先的起点不是很高，现在的研究水平也还不能说已经很高；更由于在浮躁的社会气氛笼罩下，在教育界量化管理的挤压下，为求急功近利的效果，导致半生不熟的研究成果仍然很多。所以，研究中国的现代主义仍然要强调从打好基础着手，我想这样的要求，不算苛刻。

正是基于上述的认识，我读了陈希的新著《中国现代诗学范畴》，感到很高兴，就因为这是一部研究中国现代主义诗歌的基础性著作。在 20 世纪 80 年代那个“名词爆炸”时期，匆匆忙忙地引进了许多新名词，一篇论文中要不用几个新名词，好像就羞于见人。至于那名词的内涵是什么，什么时候传到中国的，真的是新东西吗，中国人对它是怎样接受的，有过何等样的理解，有没有因为误读，致使这些新名词的内涵发生了怎样的变异，等等，都还来不及细加考察，因而这些问题仍是现在应该加以清理的。

陈希这部著作选择了“意象”、“象征”、“纯诗”、“智性”、“契合”（“通感”）、“颓废”、“晦涩”等分别涉及诗歌的本质特征、审美方式、审美形态、审美价值等范畴的概念，一一做了检阅和审视，这应该是研究现代主义诗歌首先要做的工作。所述的几个范畴都很重要，可以说要读懂现代主义的诗先要把它们弄明白了。最重要的是审美方式一章，把现代主义诗歌与现实主义、浪漫主义诗歌最根本的不同归结到审美方式上，我认为得其要

领。把有关审美的几个范畴说清楚了（这些本亦是现代主义诗歌的基本理论），对我们认识现代主义诗歌的艺术特征大有好处，才不至于老是拿着现实主义、浪漫主义的尺度来评说现代主义。

陈希的书还有一个很突出的特点，就是他在阐释这些概念、范畴时，全都联系新诗史，联系这些概念进入中国的思想历程，探源溯流，考察发生、演变的过程及特征，这其实仍是一项基础性的工作。在20世纪80年代被人们认为很新奇的理论，不但有许多在西方已经是过时的，就在我国也并不新鲜。只是因为长期的闭关自守，闭目塞听，猛一开门，就头晕眼花，外面的东西只要是自己没有听说过的，就都是好得不得了。可是，读一读本书，就知道那些东西是在“五四”以后就已经流行中国、已经为我们的前辈所了解、接受、运用或者给予改造过的。这些历史以前也都被遮蔽了。陈希没有只顾讲解理论，而是更多地整理、介绍了现代文学史上对这几种理论观念的认识史。所以，他的著作亦史亦论，史论结合，有些地方还史胜于论，当然那些史其实也就是论，是论之史也。

现代主义的理论主张有些是不大好懂的，但陈希讲现代主义，不会给人深奥难解、枯燥无味、故作高深之感。西人言，文体晓畅，其智乃见。在浏览书中所记述的史的过程中，可以从前人的引介、论证、辩驳中，很自然地学到了理论。而这也使整部书显得内容丰厚扎实，融会贯通。请让我来个“不厌其烦”吧，我举个关于“晦涩论”的论述为例。书里并不只谈波德莱尔、马拉美、魏尔伦、瓦雷里、弗里德利希、艾略特等人的主张，还提到中国古代刘勰、胡应麟、冒春荣以及司空图、严羽等人对这一问题的见解；而更详细的还在于介绍、论述“晦涩论”在现代诗界的认识过程。从他的书中可以看到胡适、陈独秀、周作人、俞平伯、梁实秋、刘延陵、闻一多、李金发、穆木天、王独清、朱光潜、邵洵美、杜衡、沈从文、刘西渭、苏雪林、朱自

清、徐迟、任钧、王佐良、袁可嘉、冯至、废名、沈宝基、艾青、盛澄华等人的一系列理论主张。我之所以举了“晦涩论”为例，是因为人所皆知，关于诗的朦胧、晦涩、看不懂，在 20 世纪 80 年代还发生过一场不小的争论。如果那时能有陈希这类书，借鉴这些历史资源，是非就比较容易辨别，可以少说不少话的。所以，我说这也是基础性的工作，从事某一课题的研究，总要先搞清楚前人对同一课题的认识高度，这也是遵循学术规范的表现。

末了，我还想说一说，陈希在书中提出，正如大多数现代文学史不收旧体诗词一样，以前的现代诗学论著都只谈新诗理论，而不讨论 20 世纪的中国古典诗学。根据他的潜心研究，他发现 20 世纪中国古典诗学研究还是很有成绩的，由于时代背景变动之故，其中不乏从现代观点出发、具有现代性意义和普遍诗学意义、推进诗学思维现代化的批评和研究。为此，他特意在“引论”中专门讨论这个问题。他的另一部现代诗歌研究专著《选择和变异》，一反以往注重新诗发生所受西方影响的研究，提出了“东方因子”、“现实契机”等概念，意在揭示接受主体对外来影响的主动选择，因而所创造的成果并非只是对“他者”的模仿、照搬，而是已经发生变异，走向本土化了。这个思路不仅很新，而且切合新诗发展的历史实际。现在，对 20 世纪中国古典诗论中现代性的发掘，有助于支持他的新论点，使之更为坚实。当然，那几节的篇幅仅足以提出问题来讨论，我们期待着作者进一步的论证和发挥。

陈希现在这部专著讨论的是基础性的问题，作者把这些问题彻底弄清楚了，也就给自己的研究建立了稳固的基础。这使人们有理由对这位年轻的研究家怀有更大的期待。

2009 年 5 月 6 日

目 录

序	黄修己 I
引论	1
第一节 “最落后”的一类	2
现代诗学的特质——“最落后”的一类——“旧钱铸铜”—— “从小处下手”——“现代”“诗学”的内涵	
第二节 本土语境与西方资源	9
西方资源——复杂多元取向——“取法于西文”——古典诗学 的通约性——现代诗学范畴的选择——本书的思路和方法	
第三节 “中国现代诗学”新解	21
“中国现代诗学”与“新诗理论批评”的区别——艾略特的启 示——“冰山一角”：鲁迅、钱钟书——学衡派与象征主义——吴 宓与现代智性诗学——洪深论法国象征诗人	
第四节 被遮蔽的现代诗学	27
被遮蔽的现代诗学——《人间词话》的现代性——“旧诗学” 与“旧学新变”——黄节：新式诗学的开始——胡怀琛、朱光潜： 民国“诗学”的惯用法——谢无量《诗学指南》的体式——梁启 超：“表情法”新论——潘大道《诗论》的新眼光——杨鸿烈《中 国诗学大纲》的中西会通——朱右白：“复兴唐诗”——蒋伯潜、 蒋祖怡：“旧诗之病与诗的新前途”	

第五节 “存旧立新”的意义	49
“探海灯”与“礁石”——传统与反传统——“存旧立新”： 古典诗学的激活——“取法西学”：新眼光、新方法——“求新图 变”：新旧对照的观念——“复兴晚唐”：诗歌创作的新途径	
第一章 中国现代诗学的发生	60
第一节 中国现代诗学的态势	61
“诗学”的意义——现代化与“西化”——对古典诗学的反叛 ——晚清诗界革命——“五四”文学革命的策略——形成性影响 ——历史错位——共时性接受——渗透性状态——接受的位移和变化	
第二节 中国现代诗学的建构	79
“他者”与“自我”——建构元素——东方因子——现实契机 ——审美体验	
第三节 中国现代诗学的特质	104
第三种诗学：“中西艺术结婚后产生的宁馨儿”——实践性 ——西方诗学的超验性、神秘性——中国古代诗学的品鉴性、实用 性——中国现代诗学的作者论、当下性、零星式	
第二章 诗的本质特征论	110
第一节 意象论	111
意象的价值——古典意象：意中之象——鲁迅的“意想”论 ——现代意象：从柏拉图到克罗齐、萨特——意象主义：视觉意象 ——新批评：感觉的遗留和再现——现代意象的不同取向——对意 象主义的接受——中国意象抒情诗——现代都市诗——意象的变异 ——契机和动因	
第二节 象征说	138
“象征”的歧义——“精神”说——“情调”论——梁启超的	

“象征派表情法”——周作人的“兴”说——朱光潜的“寓理于象”——梁宗岱的“依微拟义”——闻一多的“隐”论——穆木天的“境界”论——“契合”与“物我两忘”——老舍的“心觉”论——袁可嘉的“现实、象征、玄学”说

附 学衡派与西方现代诗歌…………… 153

第三章 诗的审美形态论…………… 167

第一节 音乐性…………… 168

音乐性的意义——“诗体大解放”——李思纯等人的阐述——学衡派的批评——现代诗学的音乐性追求——不同的音乐性：马拉美与魏尔伦——《秋歌》的反响——闻一多：新格律说——李广田的重视——王独清、戴望舒：内在韵律——叶公超论新诗音乐——九叶派：立体的复合

第二节 “纯诗”论…………… 184

瓦雷里的“纯诗”论——白瑞蒙的审美—超验诗学——钱钟书的论述——中国新诗的选择——“知音”吕天石、朱光潜——李思纯、田汉、周作人的唯美诗学——新月派的“醇正”论和格律说——穆木天、王独清的“纯粹的诗歌”——戴望舒：“整体性”纯诗观——梁宗岱：民族象征诗学的自觉建构——刘西渭、朱自清、邵洵美等人的译介——“纯诗”在批评实践中的新义——“纯诗”不“纯”

第四章 诗的审美方式论…………… 217

第一节 智性化…………… 218

“圆宝盒”事件：新的美学崛起——现实的契机——宋诗因子——艾略特、瓦雷里的启发——智性诗与哲理诗的差异——智性诗与主情诗的区别——智性与理智之比较——新诗的“情理”纷争——吴宓的介绍——高明的译介——叶公超、卞之琳、曹葆华对艾略特的

理解——金克木等论“新智慧诗”——徐迟的智性说——穆旦的“新的抒情”——袁可嘉：新诗戏剧化——唐湜：“新生代在涌现”

第二节 “契合”说 246

“契合”与“通感”——最初的译介——穆木天的“交响”说——王独清的“交错”论——梁宗岱的“契合”论——宗白华的“境界”说——唐湜的“意象”建构——袁可嘉的“客观联系物”——超验本体与审美方式——美学福音与东方因子

附1 卞之琳：智性的选择与转化 268

附2 冯至：生命的契合与沉思 281

第五章 诗的审美价值论 311

第一节 颓废风 312

“颓废”的含义——音译和意译——吴弱男、宗白华、李金发的译介——周作人的警惕——梅光迪的揭发——新文学阵营的态度——刘西渭、朱自清的解释——“颓废”与“堕落”——对“颓废”的质疑和批评——《金屋》的颓废之花——中国荡子：邵洵美、白采等

第二节 晦涩论 339

“晦涩”的含义——晦涩与浅白——穆木天、王独清的理解——晦涩与语言——“看不懂”之争——艾略特与晦涩论——袁可嘉论晦涩——沈宝基的肯定——刘西渭的分析——徐迟的变化——晦涩与睡眠和梦

附录 中国现代诗学著作目录 358

参考文献 363

后记 371

引 论

范畴是反映事物本质属性和普遍联系的基本概念。范畴的生成、演变构成中国诗学的发展历史。中国现代诗学主要由哪些范畴构成，这些范畴是如何生成的，其内涵和特质是什么；中国现代诗学与西方诗学和中国古典诗学存在哪些或隐或显、千丝万缕的“联系”和“通约”，中国古典诗学蕴涵哪些可资创造性转化的现代因子，西方现代诗学输入中国具体有何变异；在寻找和发现“他者”的现代性追求过程中，他乡遇“故知”，中国现代诗学如何唤起了遥远的“自我”，并建构现代本土诗学。本书试图讨论上述问题，从对历史的阐述来完成理论问题的思索。

第一节 “最落后”的一类

现代诗学的特质——“最落后”的一类——“旧钱铸铜”——“从小处下手”——“现代”“诗学”的内涵

诗歌是精英艺术，是文学中的文学，素有艺术王冠上的明珠之称。清人吴乔《围炉诗话》卷一提出“诗酒文饭”^①说，生动地阐明了诗有别于文的体式特征，与法国大诗人瓦雷里的“诗是舞蹈，散文是散步”^②说，有异曲同工之妙。探讨诗歌的艺术性质、特征和发展规律，向来被视为是文学艺术理论的核心问题。中国是诗的国度，诗歌艺术源远流长，诗歌理论浩如烟海，诗歌批评和研究也同样历史悠久，相当发达。诗学一直是中国文学中数量最庞大、内容最丰富的部门，古典文学如此，现代文学也不例外。

胡适 1935 年于《中国新文学大系·建设理论集·导言》中回顾新文学运动历史时，曾郑重指出新诗“革新的成分比小说和散文大得多”，变革最困难，引起讨论最多，因此新诗理论“特别多”；朱光潜在 1937 年《文学杂志》创刊号“编辑后记”

① 郭绍虞编：《清诗话续编》上册，上海古籍出版社 1983 年版，第 479 页；吴乔《答万季野诗问》之六亦有此说，参见丁福保编《清诗话》上册，中华书局 1985 年版，第 27 页。

② 瓦雷里：《诗》，曹葆华编译：《现代诗论》，上海商务印书馆 1937 年版，第 6～18 页。

里特地把“诗论发达”列为中国现代文学四大特征之一。中国现代诗学凝聚了诗论家和诗人的才智和辛劳，体现了现代性的追求，不乏颇有理论深度、新意迭见的论著。

中国现代诗学具有特别的历史价值。中国现代诗学的发生几乎是与新诗同步的，甚至是超前的：胡适 1919 年发表的《谈新诗》一文被看做是现代诗学的“金科玉律”，比新诗史上第一部个人诗集《尝试集》的出版还早半年；胡适 1917 年发表著名的文学革命宣言《文学改良刍议》，较文学史首次出现的白话新诗还早一个月。^① 新诗在某种程度上是被呼唤、讨论出来的。

“五四”文学革命发轫于诗体解放，新文学的最初实绩来自白话新诗，进而掀起新文化运动高潮，带来社会深刻变革。跟小说、散文、戏剧等文学样式相比，中国现代诗学具有先锋性，最受争议和关注，不仅是艺术的先导，而且揭橥文学革命大旗，成为思想启蒙的载体、社会变革的预兆。中国现代诗学在一定程度上，直接推进了中国现代化进程。

中国现代新诗是“用现代中国语言来表现现代中国人的生活、思想、情感的诗”^②。新诗现代化可能给汉语诗歌带来某些负面影响，但是瑕不掩瑜，正是现代化取向，从内在机制激发了汉语诗歌的活力，在不断的求新中焕发生机。新诗切入或关注现代生活和审美活动，获得了对现实进行有力把握和对审美进行有效描述的可能，成为现代人主要的抒情艺术方式，逐渐形成自己新的诗学范式或传统。

中国现代诗学有不同于古代诗学的内涵和特质。中国现代诗

① 胡适：《谈新诗》发表于 1919 年 10 月 10 日《星期评论》“双十”纪念专号，《尝试集》1920 年 3 月由上海亚东图书馆出版；《文学改良刍议》发表于《新青年》1917 年 1 月第 2 卷第 5 期，《新青年》1917 年 2 月第 2 卷第 6 期发表胡适的《白话诗八首》为最早的白话新诗。

② 胡适 1932 年 7 月致徐志摩的论诗信，见《诗刊》1932 年 7 月第 4 期。

学是伴随“五四”诗歌革命而建立和发展起来的，诗学观念、审美方式、表现题材、诗学体式、话语体系乃至传播方式等与古代诗学有别。现代诗学立足于诗歌创作实践，重理性、重分析，思维开放、发散，以现代白话为表述语体，多借助大众媒介在报刊、书籍、广播、电视上公开发表，多向度交流；而古代诗学，以文言为表述语体，多以口头和纸质印刷为传播渠道，无论是功利派还是非功利派，皆重感悟、重品鉴、重趣味，尽管历史留存了大量的诗话、词话，其中不乏见解精辟、独到之作，但是很少有科学系统的论著，多采用点评形式和印象式批评方法，简约、内敛而散漫。古代诗学志趣不在探讨深奥哲理，而在于总结经验，带有直观性、经验性特点，并且侧重审美鉴赏，直接从创作论角度来审视、观照诗歌艺术问题的不多。

与古代诗学迥然不同的是，中国现代诗学从诞生到发展都受到西方现代诗学的影响，因而内涵和态势更复杂。胡适回忆说，新诗的形式和内容革新最大，也最难，其中“有些是受到中国旧诗和词曲的影响”，但“更多的是受到欧美和日本의思想和文学影响”^①；冯至认为，“通过外国诗的借鉴，中国新诗在本国诗歌传统的基础上丰富了不少新的意象，新的隐喻，新的句式，新的诗体”^②。如同中国新诗不是对西方诗歌的模仿和生搬硬套一样，中国现代诗学有自己的审美追求和创造。中国现代诗学的“现代性”显示了中国经验和民族特色。

中国现代诗学在民族艺术创造和精神活动甚至社会变革中占据重要地位。中国现代诗学古今融合，中西会通，是“中西艺

① 胡适：《中国新文学大系·建设理论集·导言》，上海良友图书公司1935年版，第31页。

② 冯至：《中国新诗和外国诗的影响》，《冯至全集》第5卷，河北教育出版社1999年版，第182页。

术结婚后产生的宁馨儿”^①。因而，中国现代诗学研究繁难艰深，所论涵盖中外古今，既有“故国神游”，又有“异域览胜”，关涉问题复杂，学术品位高。

然而，中国现代诗学研究起步较晚、进展较慢，与古代诗学和西方诗学比较而言，迄今尚是一个开拓不深、学术积累不厚的领域。早在20世纪40年代，朱自清《诗言志辨·序》就指出：“现代文学里批评一类也还没有发展起来，在各类文学中它是最落后的。”^②朱自清所谓“批评一类”，主要指现代诗歌批评。

半个多世纪过去了，名为“现代诗学”的著作也接连出了不少本，但多泛泛而论，陈陈相因，乏善可陈，这种“最落后”的局面未有实质改观，一个明显的表征是，现代诗学重要文献很少被发掘、利用，仍处于尘封、散失和湮没状态。坊间为数不多的被反复征引的现代诗学资料大同小异。有时候“大同”却是大谬，必须小心翼翼，谨慎行事；而“小异”多令人大为困惑，茫然不知所措。事无巨细，始终不敢率尔操觚；无论新旧，都要进行考证比较。

最近，有学者发出慨叹：“现代诗学文献的搜集、整理、出版工作还很不如人意。”^③贾植芳、俞元桂主编的《中国现代文学总书目》^④著录七百多位现代诗人的一千三百多部诗集，但未收录一部现代诗学理论批评著作。20世纪80年代以来，除个别

① 闻一多：《〈女神〉之地方色彩》，《闻一多全集》第2卷，湖北人民出版社1993年版，第118页。

② 朱自清：《诗言志辨·序》，《朱自清全集》第6卷，江苏教育出版社1996年版，第132页。《诗言志辨》写于1937年6月，1947年8月开明书店出版，序言当作于出版之时。

③ 解志熙：《视野·文献·问题·方法：关于中国现代诗学研究的一点感想》，《河南大学学报》2005年第1期。

④ 贾植芳、俞元桂主编：《中国现代文学总书目》，福建教育出版社1993年版。